

SPIS TREŚCI

WSTĘP

I	Postać literacka	VI
II	Autor powieści i jego legenda biograficzna	XVII
III	Powieść	XXV
IV	W kręgu czeskiej historii	XXVII
V	Czeski stereotyp – polemiki wokół powieści	XXXI
VI	Język powieści i postaci	XL
VII	Szwejk mówi, a nawet milczy	LI
VIII	Czy Szwejk to inteligent?	LVI
IX	Księga cytatów	LXII
X	Szwejk wyrusza w świat – adaptacje i szwejkłady	LXIV
XI	«Szwejk» w Polsce (Hulka-Laskowski – pierwszy tłumacz)	LXXVII
XII	«Dobry wojak Szwejk»: kwestia przekładu (próba Waczkowa)	LXXXIV
XIII	Przekład jako rekonstrukcja	XCIV
XIV	Do trzech razy sztuka (przekład Kroha)	XCVIII
XV	Realia minionej epoki	CHH
XVI	Przypisy	CVII
XVII	Czeska ortografia i wymowa	CXXVIII

NOTA EDYTORSKA	CXXXV
INFORMACJA O AUTORZE OPRACOWANIA . . .	CXXXVII
BIBLIOGRAFIA	CXXXVIII

PRZYGODY DOBREGO WOJAKA SZWEJKA CZASU WOJNY ŚWIATOWEJ

TOM I. NA TYŁACH

Wstęp	5
1. Dobry wojak Szwejk przystępuje do wojny światowej . . .	7
2. Dobry wojak Szwejk na komendzie policji . . .	20
3. Szwejk przed lekarzami sądowymi	31
4. Szwejka wyrzucili z domu wariatów	39
5. Szwejk w komisariacie policji przy ulicy Salma	45
6. Szwejk przerywa zaklęty krąg i wraca do domu	54
7. Szwejk idzie do wojska	66
8. Szwejk symulantem	74
9. Szwejk w więzieniu garnizonowym	94
10. Szwejk ordynansem kapelana polowego	118
11. Szwejk z kapłanem jadą odprawić mszę polową	146
12. Debata religijna	158
13. Szwejk idzie z wiatykiem	166
14. Szwejk ordynansem porucznika Lukáša	183
15. Katastrofa	230
Posłowie do pierwszego tomu <i>Na tyłach</i>	245

TOM II. NA FRONCIE

1. Tarapaty Szwejka w pociągu 251
2. Budziejowicka anabasis Szwejka 274
3. Przygody Szwejka w Királyhídzie 353
4. Nowe męczarnie 423
5. Z Brucku nad Litawą do Sokala 452

TOM III. SŁAWETNE LANIE

1. Przez Węgry 505
2. W Budapeszcie 574
3. Z Hatvanu do granic Galicji 636
4. Marschieren! Marsch! 693

TOM IV. CIĄG DAJSZY SŁAWETNEGO LANIA

1. Szwejk w transporcie jeńców rosyjskich 751
2. Pocięcha duchowa 781
3. Szwejk znów w swej marszkompanii 792